

Comment (ré)apprend-on à un adulte à bien écrire en français ?

Février 2020



Un livre blanc édité par



Orthodidacte
La maîtrise des écrits vous grandit



Enseigner le français... quelle mission honorable !

Mais l'enseigner à des adultes qui ont le français pour langue maternelle ? Ce besoin est très présent dans la société actuelle, et pourtant on dispose de peu d'études sur les méthodes, sur les bonnes pratiques de cet enseignement très particulier.

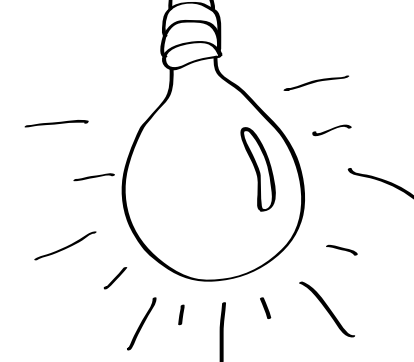
Après la scolarité, c'est le temps de l'érosion... Les savoirs scolaires qu'un adulte n'utilise pas dans ses études ou dans son travail sont laissés de côté. Le danger, c'est d'oublier comment rédiger, c'est d'avoir une orthographe lacunaire, car le besoin d'écrire correctement se fait sentir tout au long d'une carrière professionnelle.

Enseigner le français aux adultes francophones ne peut pas se faire avec les mêmes méthodes ni avec les mêmes objectifs que quand on enseigne le français à des enfants ou à des apprenants de français langue étrangère (FLE). Quand on remet à flot un adulte, c'est l'occasion de faire le point sur ses compétences et de lui fournir un parcours d'apprentissage totalement personnalisé, pour l'emmener vers un plus haut degré d'autonomie et d'aisance.

Il ne s'agit pas de former des grammairiens, mais de redonner à chacun les clés pour s'exprimer à l'écrit en français.



Camille Martinez
*Docteur en sciences du langage
et responsable linguistique d'Orthodidacte*



Sommaire

- Quelles sont les compétences attendues ? 05
- Quels sont les inconvénients de ne pas maîtriser la langue ? 06
- À l'inverse, quels sont les avantages de bien maîtriser la langue ? 09
- Quels sont les besoins des adultes en matière de formation ? 10
- Comment sélectionner les contenus linguistiques à intégrer dans un parcours d'apprentissage ? 12
- Comment personnaliser l'apprentissage ? 16

Quelles sont les compétences attendues ?

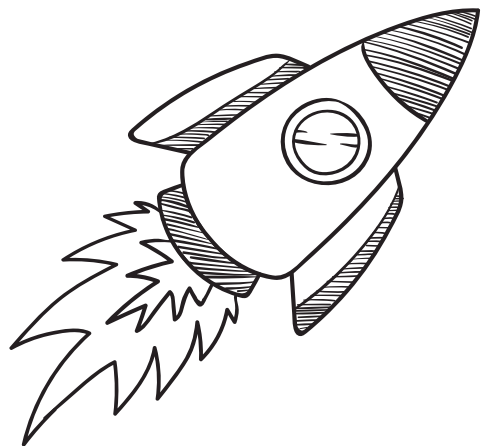
Quelles sont les compétences attendues à l'écrit pour une personne travaillant dans un environnement francophone et amenée à rédiger en français ?

- S'exprimer d'une manière claire dans un français correct.
- Construire des phrases grammaticalement correctes et pleines de sens.
- Maîtriser et appliquer les règles de la langue.
- Exprimer des idées et des arguments dans des textes plus ou moins longs.

Ces compétences sont absolument requises si la personne est amenée à s'adresser à des clients, mais aussi à des partenaires, des fournisseurs, des institutions, etc.

La lecture et l'écriture font partie du socle de compétences de base. Elles sont au cœur de l'enseignement scolaire, prévu pour que **tous les citoyens maîtrisent le français à l'issue de leur scolarité**. Pourtant, on constate de **fortes disparités** dans les compétences langagières d'une classe d'âge. Pour différentes raisons, tout le monde ne sort pas de sa scolarité avec un bagage équivalent.

Or, dans la vie active, la compétence d'écriture, ou plutôt de rédaction professionnelle, est très souvent requise. Avec les mutations technologiques du tournant du XXI^e siècle, cette compétence est devenue quasi incontournable : **la transformation numérique requiert que tout ou presque prenne une forme écrite**.



Alors, quelles compétences sont attendues pour un actif supposé écrire dans un cadre professionnel ?

Comment procéder pour remettre à niveau un adulte dans sa langue maternelle ?

Quels sont les inconvénients de ne pas maîtriser la langue ?

Un adulte est censé maîtriser sa langue, à l'oral comme à l'écrit. Il n'est plus dans une phase d'apprentissage. Néanmoins, il est amené à faire des erreurs de langue.

Quel effet produisent-elles sur les personnes qui lisent ses écrits ?

Les erreurs linguistiques sont associées à :

- **Des lacunes, un manque de connaissances**

Quand un mot est mal orthographié, on pense que la personne ne sait pas l'écrire.

- **Un déficit cognitif**

Quand une règle n'est pas appliquée, par exemple une règle d'accord simple ou la distinction entre *à* et *à*, on pense que la personne ne sait ni raisonner ni faire preuve de logique.

- **Un manque de légitimité pour s'exprimer**

Dans un échange écrit sur Internet, par exemple dans les commentaires d'un article de presse, si une personne fait trop d'erreurs, les autres internautes peuvent penser qu'elle n'est pas légitime pour participer à la discussion, ou que ses idées ne méritent pas d'être versées au débat.

- **Un manque de soin, un manque de respect, un manque de sérieux**

Quand un texte est truffé d'erreurs, on pense que la personne n'est pas respectueuse de ses lecteurs, ou qu'elle ne met pas de soin dans les tâches qu'elle exécute.

- **Un manque de compétence dans d'autres domaines**

Quand un professionnel d'un domaine fait des erreurs linguistiques, cela risque de susciter des railleries, du type « *s'il cuisine comme il écrit...* ».

- **Une mauvaise compréhension dans l'interaction**

Quand une phrase est mal construite ou ne veut rien dire, on pense que la personne ne comprend pas elle-même ce qu'elle veut dire.

Le manque de maîtrise de la langue ne suscite que des jugements négatifs !

Le poids de ces jugements très dévalorisants pousse les personnes à user de **stratagèmes pour éviter de faire des erreurs** : se faire relire et corriger par un collègue ou par un membre de la famille, reformuler un passage pour éviter une tournure dont on doute, remplacer un mot qu'on ne maîtrise pas par un synonyme, ou tout simplement éviter d'écrire.



Pourtant, en écrivant, tout le monde fait des erreurs. Pourquoi ?

Parce que la langue française est difficile à maîtriser.

Elle comporte beaucoup de difficultés propres, comme les règles d'accord qui font intervenir des lettres muettes, ou encore le système des accents, les homophones, les consonnes doubles.

Parce que les échanges écrits vont de plus en plus vite.

Pensez à la quantité de courriels qui s'échangent chaque jour, ou bien à la communication instantanée par tchat. Dans les deux cas, rares sont les personnes qui se relisent consciencieusement avant de cliquer sur « Envoyer » !

Parce que, dans un cadre professionnel, on rédige sous pression.

Le fait de devoir construire des messages en étant précis dans son propos diminue l'attention allouée à la forme. Les erreurs qui subsistent ne relèvent pas toujours d'un manque de connaissances !

À l'inverse, quels sont les avantages de bien maîtriser la langue ?

● **Le manque de maîtrise de la langue peut se révéler stigmatisant.** Mais l'inverse n'est pas vrai, malheureusement ! On n'entend jamais « aucune erreur : quelle intelligence ! », ni « son orthographe est parfaite : je veux bien croire ce qu'elle écrit »... Non, pour trouver les bénéfices associés à une parfaite maîtrise de la langue, il faut chercher plus loin.

● **S'exprimer correctement ouvre la porte de l'argumentation**, voire de la rhétorique. On fait plus facilement avancer ses idées, donc on est plus à même d'atteindre ses objectifs par le moyen du langage. Un langage correct et clair est un allié efficace pour toutes les personnes qui exercent un pouvoir, aussi restreint soit-il, et plus couramment pour toutes les personnes qui ont une demande à formuler.

● **Maîtriser la langue écrite évite d'être mal jugé par ses lecteurs.** Gain de sociabilité, par extension meilleure employabilité, et encore prise de confiance en soi, puis rapidité et fluidité dans l'expression écrite : voilà tout ce qu'on débloque indirectement quand on se forme à la maîtrise de la langue !



Quels sont les besoins des adultes en matière de formation ?

Le constat est posé. Dans un cadre professionnel, les salariés sont amenés à *écrire de plus en plus*, mais des erreurs subsistent dans leurs écrits. Si l'on veut résoudre cette problématique par une action de formation, *il faut analyser précisément les besoins des adultes*.

En matière de formation en langue française, les adultes ont besoin :

D'un diagnostic précis

Les personnes qui ont besoin d'une remise à niveau n'ont pas toutes le même profil de départ. Il est essentiel de cerner les compétences initiales de la personne pour adapter son parcours d'apprentissage.

D'une remise à niveau ciblée et efficace

Il ne s'agit pas de délivrer un savoir exhaustif – on ne veut pas former des grammairiens ! – mais plutôt de partir du profil initial de la personne pour construire de nouvelles connaissances qui prolongent ses acquis.

Qu'on comble leurs lacunes

Pour beaucoup, l'apprentissage scolaire est lointain et cette distance favorise les approximations dans le savoir. En oubliant par exemple la mécanique d'une règle d'accord, on se met à douter quand il faut l'appliquer.

Qu'on s'adresse à eux en tant qu'adultes

On ne forme pas des adultes comme on forme des enfants ou des apprenants de français langue étrangère (FLE). Pour renforcer leurs compétences linguistiques, il n'est pas toujours utile de recourir au métalangage (« préposition, subordonnée, imparfait »), ni de formuler les règles comme on le fait dans l'enseignement scolaire.

Qu'on s'adapte à leur manière de penser et d'apprendre

Les adultes ne perçoivent pas la langue de la même façon que le public scolaire ou que les apprenants de FLE. Leurs profils d'apprentissage sont également très variés, entre la personne qui veut apprendre en pratiquant et celle qui préfère qu'on lui présente un cours complet avant de passer à l'action. L'apprentissage par cœur, les contrôles de connaissances ou encore l'enseignement uniforme dans une classe appartiennent à la vie scolaire et ne doivent pas être transposés tels quels dans la formation pour adultes.

De résoudre des problématiques concrètes

Les contenus enseignés doivent résonner avec le quotidien des personnes en formation : aborder des thématiques qui les concernent, prendre pour exemples des tournures de phrases qu'ils emploient, adopter leur vocabulaire professionnel. Elles n'ont pas besoin qu'on entre dans le superflu ou dans les subtilités de la langue.

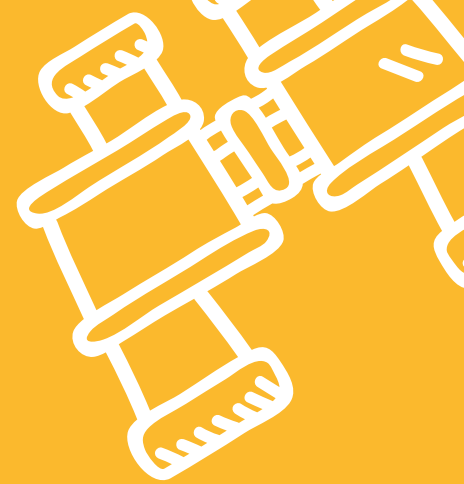


Comment sélectionner les contenus linguistiques à intégrer dans un parcours d'apprentissage ?

Pour réaliser un état des lieux des contenus à créer, on utilise des ressources conçues par des linguistes : les corpus.

- Pour construire les contenus d'Orthodidacte, on a utilisé des corpus d'écrits professionnels, des corpus de fréquence et surtout des corpus d'erreurs.
- Nos linguistes ont exploité un corpus de 400 000 erreurs linguistiques pour travailler à partir d'une vue d'ensemble des erreurs des Français. Classées dans une immense typologie très fine, ces erreurs livrent des renseignements précis sur les catégories d'erreurs et leur fréquence, ainsi que sur les conditions d'apparition des erreurs. Elles fournissent un précieux matériau à travailler pour sélectionner les thèmes à aborder dans la formation.

Grâce aux corpus d'erreurs, on connaît les erreurs que font réellement les Français en écrivant.



Qu'est-ce qu'un corpus ?

Un corpus est une immense collection de textes, récoltés suivant une méthode scientifique.

Quelques exemples de corpus :

- l'ensemble des commentaires sur les réseaux sociaux ;
- l'ensemble des annonces immobilières ;
- l'ensemble des contributions au Grand Débat national...

Les linguistes exploitent les corpus comme de très vastes terrains de recherche, pour étudier la langue telle qu'elle se pratique réellement.

Les corpus de fréquence

Les corpus de fréquence renseignent utilement sur la fréquence de tous les mots dans différentes catégories d'écrits (presse, littérature, écrits professionnels, sites web, etc.).

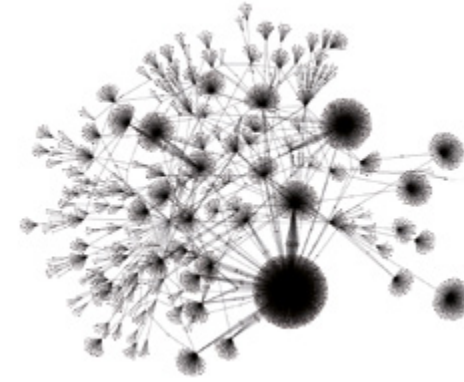
En exploitant une collection de plus d'un milliard de mots, **les linguistes d'Orthodidacte ont construit une grille qui indique la fréquence de 2 500 000 mots différents dans les textes français.**

Tous ne sont pas utiles dans la formation, loin de là ! Mais l'indice de fréquence d'un mot fournit un critère objectif de sélection.

Couplé à des statistiques issues de la plateforme d'apprentissage, l'indice de fréquence d'un mot permet de connaître la difficulté d'une question et donc de maîtriser son poids dans le parcours.



Dans le parcours Orthodidacte, les mots les plus fréquents sont inclus dans les exercices des niveaux les plus bas : ce sont les mots sur lesquels on ne peut pas faire l'impasse. Dans les niveaux les plus hauts, le vocabulaire sera plus recherché.



En plus de servir à construire LE parcours d'apprentissage optimal, toutes ces données issues des corpus ont conduit les linguistes d'Orthodidacte à concevoir un outil de traitement automatique des langues (TAL) qui détecte les erreurs linguistiques et surtout qui les catégorise, dans une typologie d'erreurs la plus fine jamais conçue.

Cet outil a été utilisé avec succès sur les textes écrits par les Français dans le cadre du **Grand Débat en 2019**, détectant et classant plus de 2 millions d'erreurs, et dressant un tableau inédit du niveau réel de maîtrise de la langue.



Baromètre à télécharger à l'adresse :
<https://www.orthodidacte.com/BGD2019>

Comment personnaliser l'apprentissage ?

Comment déterminer le niveau initial d'un apprenant ?

Tous les apprenants ne commencent pas leur formation au même endroit. Selon leurs parcours personnel et professionnel, ils ont accumulé du savoir et de l'expérience, mais ils ont aussi pris certaines habitudes linguistiques et développé des lacunes.

Les premières questions posées à l'apprenant doivent servir à évaluer son niveau initial. Elles peuvent constituer une évaluation diagnostique ou être intégrées aux briques du parcours. *Cette phase initiale de la formation débouche rapidement sur des apprentissages utiles et ciblés.*

Sur la plateforme Orthodidacte, quelques dizaines de questions suffisent pour déterminer avec précision le niveau de l'apprenant et lui faire commencer la phase d'apprentissage.

Comment faire le lien entre les résultats de l'évaluation et le parcours d'apprentissage ?

En construisant le profil de compétences de l'apprenant, adossé à un référentiel de compétences défini au préalable. L'état initial du profil de compétences est déterminé par les réponses de l'apprenant à l'évaluation. Il synthétise son taux de maîtrise de chaque compétence à l'entrée dans la formation.

Le référentiel de compétences Orthodidacte couvre tout ce qui est attendu d'un adulte francophone amené à s'exprimer à l'écrit en français.

Il comprend 45 sous-compétences regroupées en 9 compétences.

Comment adapter le parcours d'apprentissage à chaque apprenant ?

Le parcours d'apprentissage a pour but de construire les compétences linguistiques de l'apprenant. Il doit favoriser la mémorisation, en dosant précisément la difficulté et la répétition.

Pour y parvenir, le parcours Orthodidacte est rendu adaptatif grâce à des algorithmes implémentés dans un moteur d'intelligence artificielle. Concrètement, à tout moment, *le parcours propose à l'apprenant de réaliser les activités en phase avec son niveau actuel, les activités les plus susceptibles de le faire progresser.*

Comment mesurer les progrès d'un apprenant au fil de son apprentissage ?

En gardant un œil sur son profil de compétences qui évolue tout au long de la formation. Le profil de compétences est au cœur de la formation en langue française. Sur Orthodidacte, l'apprenant peut à tout moment consulter son profil de compétences détaillé et suivre ses progrès. Il peut aussi sélectionner des activités à réaliser librement pour travailler sur telle ou telle compétence.

On l'aura compris : le profil de compétences de l'apprenant est une interface centrale connectée à tous les pans de la formation.

En conclusion

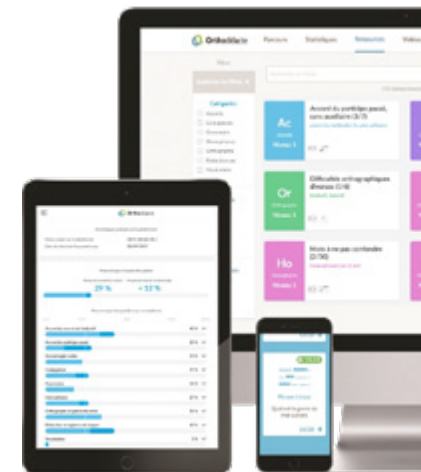
Enseigner le français aux adultes qui l'ont déjà appris : **sacré défi tant les profils et les niveaux sont divers...**

Il faut d'abord que les personnes concernées par ce type de formation prennent **conscience de l'enjeu** : inconvénients associés à une mauvaise maîtrise de la langue, à mettre en regard de tous les bénéfices à tirer d'une telle formation.

Pour le formateur qui conçoit un programme de formation, il est nécessaire de faire un état des lieux des besoins de formation, en connaissant aussi précisément que possible les **caractéristiques des écrits professionnels contemporains** : le vocabulaire employé, les tournures de phrases, les difficultés rencontrées, les questions soulevées, les écueils. L'étude des corpus offre ici une aide précieuse.

Sur la plateforme Orthodidacte, nous avons réuni tous les ingrédients pour offrir aux adultes **l'outil le plus efficace pour qu'ils deviennent maîtres de leurs écrits**.

Rejoignez-nous !



Avec Orthodidacte, nous développons depuis 10 ans notre **expertise en linguistique et en traitement automatique des langues** au service de la langue française.

Cette expertise prend la forme de plusieurs plateformes technologiques :

- une **plateforme d'e-learning**, utilisée tous les jours par des centaines de milliers de collaborateurs, d'étudiants et de particuliers pour perfectionner leur communication écrite ;
- une **plateforme de certification**, avec la Certification Le Robert, permettant à chacun de certifier de manière fiable et rapide son niveau en langue française ;
- une **plateforme de dictées**, avec une correction instantanée des textes dictés (aux formats audio et vidéo), pour s'entraîner ou organiser des événements géants en direct ;
- un **dictionnaire en ligne** qui répond aux questions de langue les plus fréquemment posées.

Nous apportons également à nos clients des services de **cartographie des compétences**, pour mesurer à un instant T le niveau de maîtrise des écrits professionnels des collaborateurs et pour identifier ceux pour lesquels une formation serait profitable. La sensibilisation aux actions de formation prend également la forme d'**événements autour de la langue française**, avec des dictées ludiques et des jeux.

Orthodidacte a rejoint en 2019 le groupe Educlever, acteur majeur de l'EdTech en France. Le groupe Educlever conçoit des plateformes numériques pour l'éducation et la formation tout au long de la vie.

groupe
EDUCLEVER



**Vous aussi, formez-vous ou formez vos collaborateurs et vos étudiants
grâce à la plateforme d'e-learning Orthodidacte !**

Parlons-en ensemble !

bienvvenue@orthodidacte.com



www.orthodidacte.com